

# E6 - A Melody for the Grim Reaper!?

## We're All Friends! Let's Get Along!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:08] Kotone**

Huh?! Morning already?!

**[00:13] Kotone**

Yes! Good morning!

**[00:16] Rufuria**

Kotone? I thought I called Fa.

**[00:20] Rufuria**

Anyway, can you show up at the castle today, not the office?

**[00:24] Kotone**

Do a show at the castle?

**[00:27] Rufuria**

*"Show up" at the castle! For work!*  
*Not "do a show" at the castle!*

**[00:32] Rufuria**

I'll be waiting for you inside the front gate of Dali Castle.

**[00:35] Rufuria**

Let Fa know, too, please.

**[00:37] Kotone**

*Got it.*

**[00:46] Kotone**

Oh, right. I slept in Fa's room.

**[00:53] Kotone**

I'm sure she was just half-asleep.

**[00:59] Kotone**

Good morning, Fa.

**[01:02] Fa**

Goodnight.

**[01:04] Kotone**

Don't sleep! Wake up!

**[01:06] Kotone**

Fa!

**SIGN** Property 6 A Melody for the Grim Reaper!? We're All Friends! Let's Get Along!

**[02:51] Kotone**

So many people...

**[02:55] Kotone**

Good morning!

**[02:57] Fa**

Morning!

**[02:59] Rufuria**

Morning.

**[03:00] Kotone**

Wh-What's wrong?

**[03:03] Rufuria**

Well...

**[03:04] Sera**

Help!

**[03:06] Sera**

I got the occupancy limit wrong!

**[03:08] Mona**

Oh, Sera, you're so careless.

**[03:11] Sera**

The castle is temporarily  
accepting refugees

**SIGN** Packed...

**[03:15] Sera**

who lost their homes in the dragon attack,

**[03:17] Sera**

but there are so many, they won't all fit!

**[03:19] Sera**

Please, can you find them a place to live?

**[03:22] Kotone**

What?! All these people?!

**[03:24] Rufuria**

Um, does Lady Satona know about this?

**[03:28] Sera**

Lady Satona is out of town  
right now, fighting the dragon.

**[03:32] Mona**

We have to make up for  
this mistake while she's away,

**[03:35] Mona**

or Sera will get punished.

**[03:38] Rufuria**

I think she should just get punished.

**[03:41] Kotone**

I'm sure it'll be mild,  
like an upside-down hanging.

**[03:44] Sera**

That's totally lethal! You look so sweet,  
but your words are demonic!

**[03:48] Kotone**

*Lady Satona's not here.*

**[03:51] Kotone**

*I wanted to ask about how Fa  
behaves while half-asleep.*

**[03:56] Mona**

Uh, you there...

**[04:00] Mona**

Have we met? I can't recall.

**[04:04] Fa**

I'm Fa! Nice to meet you!

**[04:06] Sera**

Mona! I'll pay back the 50 gold  
I borrowed the other day, double!

**[04:10] Sera**

Please help me!

**[04:12] Mona**

You owe me 67 gold!

**[04:14] Mona**

And three gold before that,  
and 142 gold from three summers ago!

**[04:20] Sera**

I-I'm sorry!

**[04:22] Sera**

A-Anyway!

**[04:24] Sera**

I have to do the refugee acceptance  
paperwork. Please find properties!

**[04:30] Rufuria**

This workload, just to  
cover up someone's mistake...

**[04:33] Rufuria**

I need a bonus, or it's not worth it.

**[04:36] Kotone**

These people need help.  
We can help them. Let's do our best!

**[04:40] Kotone**

But...

**[04:42] Kotone**

I do intend to buy the  
Deluxe Star Fruit Cake for myself!

**SIGN** Kotone's Favorite Food

**[04:44] Rufuria**

You're so ready to get a bonus!

**[04:46] Rakira**

A bonus...

**[04:48] Rakira**

Maybe I'll buy some new gear.

**SIGN** Attack Up

**SIGN** Defense Up

**[04:51] Rufuria**

You're going to get even stronger?!

**[04:53] Man A**

This no-good dragon is trouble for all of us.

**[04:57] Woman A**

Seriously, what did we do to deserve this?

**[05:00] Woman B**

That terrifying image...

Just the memory of it gives me shivers.

**[05:05] Man B**

It's really a terrible monster.

**[05:08] Man B**

It destroyed the whole town overnight!

**[05:11] Woman A**

But it disappeared so suddenly.

I wonder where it went off to.

**[05:16] (Flashback) Rufuria**

Fa. What were you doing last night?

**[05:20] Kotone**

*No, it's impossible.*

**[05:23] Kotone**

*There's no way Fa has any connection to the dragon that attacked the town.*

**[05:28] Rufuria**

Well, I guess there's no other way out of this.

**[05:31] Kotone**

Right!

**[05:32] Kotone**

But what should we do?

**[05:34] Kotone**

It'll take some time to find homes for this many people.

**[05:38] Rakira**

It'd be nice if they at least had a place to sit down and rest.

**[05:42] Rakira**

This place doesn't even have a roof.

**[05:44] Rufuria**

Let's start with what we can do, as quickly as possible.

**[05:47] Man C**

Fight!

**[05:52] Kotone**

No fighting!

**[05:54] Kotone**

Please calm down!

**[05:57] Rakira**

Let's punish them both!

**[05:59] Kotone**

That's worse!

**[06:01] Wizard**

My family and I were resting here,  
and he's trying to push us out!

**[06:05] Rufuria**

Why would you do that?

**[06:08] Kotone**

I-Is he angry with me?!

**[06:11] Fa**

He wants to dig into the ground there.

**[06:17] Kotone**

It is kind of weird to have dirt  
here inside the castle.

**[06:23] Fa**

He says he's a treasure hunter.

**[06:25] Fa**

That's how he noticed something odd  
about this part of the castle.

**[06:28] Wizard**

I-I see. You understand non-human language.

**[06:42] Wizard**

This is...

**[06:45] Rufuria**

Does this lead underground?

**[06:47] Kotone**

Let's find out!

**[06:51] Kotone**

It's quite deep.

**[07:00] Kotone**

A dead end?

**[07:02] Rufuria**

It's too dark to tell.

**[07:05] Wizard**

I've got this.

**[07:08] Wizard**

Lightning Flow!

**[07:16] Rufuria**

This is...

**[07:18] Kotone**

There was a big space  
like this under the castle?

**[07:20] Rufuria**

We can fit hundreds of people here!

**[07:24] Rakira**

There are small rooms and beds, too.

**[07:26] Rakira**

It's dusty, but if everyone helps  
clean it up, it'll be usable.

**[07:31] Rakira**

This room... Was it used as a...

**[07:35] Rufuria**

From now on, it'll be used to help people.

**[07:39] Rakira**

You're right. Let's bring everyone here.

**[07:42] Rakira**

We'll tell them there's a place for them to rest.

**[07:48] Fa**

He says your magic spell  
is super impressive!

**[07:51] Wizard**

I'm an adventurer, too,  
though nothing too impressive.

**[07:55] Wizard**

This spell is vital when  
exploring an unknown dungeon.

**[07:59] Wizard**

That said, your senses as a  
treasure hunter are awesome, too!

**[08:08] Fa**

Now you're friends!

**[08:14] Fa**

He's inviting you to tackle  
a dungeon together!

**[08:17] Wizard**

Good idea! There's this cave I've been eyeing.

**[08:20] Kotone**

*Fa made a connection between people  
and made them happy again.*

**[08:25] Kotone**

*I'm such an idiot! Fa is so nice.*

**[08:28] Kotone**

*Why would I be worried that she could  
be related to a town-destroying dragon?*

**[08:34] Fa**

Kotone! Is that a new game?

**[08:37] Fa**

Slap, slap! Poke, poke! So fun!

**[08:41] Kotone**

Ow!

**[08:42] Kotone**

*Is this my punishment for doubting her?!*

**[08:48] Girl**

There, there. Good baby.

**[08:54] Kotone**

I guess that improves the situation a little.

**[08:57] Rufuria**

But our battle has only just begun.

**[09:01] Rufuria**

This is just a temporary shelter.

**[09:04] Rufuria**

We have to find a home  
for every person here.

**[09:08] Rufuria**

Some people are rebuilding  
their original homes.

**[09:10] Rufuria**

Some are moving to a new home.

**[09:12] Rufuria**

Some are moving far away.

**[09:14] Rufuria**

We have to sort the paperwork for everyone!

**[09:16] Kotone**

Right!

**[09:17] Rakira**

Let's get them back home as fast as possible.

**[09:20] Sera**

Thanks, everyone!

**[09:22] Sera**

Seriously! You all saved my skin!

**[09:26] Rufuria**

Here comes the person who messed up.

**[09:28] Kotone**

Actually, it was almost entirely thanks to Fa.

**[09:31] Sera**

I see! I'll make sure  
Lady Satona hears about you, Fa!

**[09:36] Fa**

Say hi to Satona for me!

**[09:38] Sera**

"Satona"? You address her so casually?

**[09:41] Kotone**

Oh, Fa was raised by Lady Satona.

**SIGN** Raised by

**[09:45] Sera**

*Family?!*

**SIGN** = Family!?

**[09:48] Sera**

I beg you! Please don't tell

Lady Satona I messed up!

**[09:53] Rufuria**

She must really be afraid of Lady Satona.

**[09:56] Rakira**

How does she normally treat her?

**[09:58] Mona**

Oh, Lady Satona told me to give you all this.

**[10:03] Kotone & Rufuria & Rakira**

A bonus?!

**SIGN** Fully Recover

HP & MP!!

**[10:05] Mona**

The EX Potion!

**[10:07] Mona**

Fully recovers stamina and magic power!

Keep working forever!

**[10:13] Rufuria**

Does she want us to work all night using this?

**[10:16] Rakira**

That's tough...

**[10:18] Kotone**

I'd like to sleep at night!

**[10:20] Rufuria**

Anyway, let's work hard starting tomorrow!

**[10:23] Kotone & Rakira & Fa**

Yeah!

**[10:33] Kotone**

Yes?

**[10:35] Fa**

Kotone, can we sleep together?

**[10:38] Kotone**

Sure! Do you like sleeping together now?

**[10:42] Fa**

I feel a little scared sometimes.

**[10:45] Kotone**

Huh?

**[10:47] Fa**

Sometimes I end up in places

I don't remember going to.

**[10:51] Fa**

So maybe...

**[10:56] Fa**

Kotone?

**[10:57] Kotone**

Don't worry. I'll always be with you.

**[11:00] Kotone**

I'll be right by your side, so rest assured!

**[11:05] Fa**

Thanks, Kotone!

**[11:14] Kotone**

*I believe in Fa.*

**[11:18] Kotone**

*She's my friend.*

**[11:37] Kotone**

*Sleep for millennia*

**[11:47] Kotone**

*Flourishing lands*

**[11:50] Fa**

Wow! What's that song?!

**[11:52] Fa**

There's more than just "la la la"?!

**[11:55] Kotone**

Oh, yeah. There are lyrics, too.

Have I never sung them before?

**[12:00] Fa**

You haven't! Sing them!

**[12:02] Kotone**

Okay.

**[12:09] Kotone**

*Sleep for millennia*

**[12:19] Kotone**

*Flourishing lands*

**[12:24] Kotone**

The pure white rising dragon...

**[12:29] Kotone**

Wait, what were the lyrics after that part?

**[12:32] Fa**

How does the rest of it go?

**[12:34] Kotone**

One sec.

**[12:36] Kotone**

Um, the pure white rising dragon...

**[12:40] Kotone**

Uh, the rising dragon... dragon...

**[12:44] (Flashback) Man B**

It destroyed the whole town overnight!

**[12:48] Kotone**

*No, no, no way!*

**[12:52] Fa**

Do you remember now?

**[12:54] Kotone**

You can't shake it out of me!

**[12:59] Kotone**

We're going to be really busy starting today.

**[13:02] Kotone**

We still have to run our shop,  
and we have to find houses for the refugees.

**[13:07] Fa**

I'll work hard, too!

**SIGN** RPG

Real Estate

**[13:22] Kotone**

A client?

**[13:24] Rufuria**

Miss Paula. She's a bard.

**[13:27] Rufuria**

She's going to perform a song for us.

**[13:31] Rakira**

The intro is already wonderful!

**[13:33] Kotone**

She's truly the epitome  
of a "beautiful woman."

**[13:46] Kotone**

M-My ears!

**[13:48] Rufuria**

I'm being destroyed from the inside!

**[13:53] Kotone**

It's literally powerful enough  
to knock birds out of the air!

**[13:55] Rufuria**

That's not supposed to be literal!

**[14:00] Paula**

Did you enjoy it?

**[14:03] Rufuria**

Rakira lost consciousness!  
Wake up! Don't die!

**[14:06] Paula**

Oh, my...

**[14:07] Fa**

That was a nice song!

**[14:09] Paula**

Thank you! I'm glad to hear that!

**[14:11] Kotone**

Seriously?!

**[14:13] Kotone**

You said you liked my singing,

but you liked that, too?

**[14:19] Fa**

It's the same song, isn't it?

**[14:21] Kotone**

What?! That kind of hurts!

**[14:23] Rufuria**

Fa has strange tastes in both food and music.

**[14:26] Paula**

I'm glad you enjoyed it. Here's another...

**[14:30] Kotone & Rufuria**

No!

**[14:35] Rufuria**

So, what kind of property  
are you looking for today?

**[14:39] Paula**

I was asked to leave my current home  
because my singing was obnoxious.

**[14:42] Kotone**

I can't say I don't understand...

**[14:45] Paula**

But singing is my life!  
I have to sing every day, or I'll die!

**[14:50] Kotone**

Could you possibly refrain,  
since you'll kill everyone else?

**[14:54] Paula**

Well, during my adventurer days, I was  
asked to stand on the front lines and sing...

**SIGN** Squaaaawk

**[15:02] Kotone**

She was treated as a shock trooper?!

**[15:04] Rufuria**

I can see the monsters  
falling left and right.

**[15:08] Paula**

Please! Help me find a place  
where I can sing my heart out!

**[15:12] Rufuria**

How about deep in the mountains?

**[15:16] Kotone**

No! You'll wipe out all life  
in the mountains!

**[15:20] Rufuria**

Kotone, don't say that in front of the client!

**[15:23] Kotone**

Oh! I-I'm sorry!

**[15:25] Paula**

Oh, and I work part-time as a waitress at a bar, so it needs to be in the city.

**[15:31] Paula**

Good evening, bunnies!

**[15:31] Kotone**

Didn't expect that one!

**[15:33] Rufuria**

What do we do?

**[15:34] Kotone**

Any place with life in the vicinity would be ruined!

**[15:37] Kotone**

We have to find somewhere else!

**[15:39] Rakira**

There's no place in the city that has no living things around it.

**[15:43] Kotone**

No life... A poison swamp?

**[15:46] Rufuria**

How are we going to take her there?! Also, she'll die!

**[15:49] Rakira**

A deep dungeon prison where no voice will reach?

**[15:51] Rufuria**

You're scaring me!  
Are you suggesting we lock her up?!

**[15:54] Paula**

I'd like to live within fifteen minutes of my workplace.

**SIGN** 15 Minutes

**[15:57] Rufuria**

That's awfully specific!

**[15:59] Kotone**

Um, Miss Paula, is there really no way you can refrain from singing?

**[16:04] Kotone**

Maybe you can go someplace other than your home to sing...

**[16:09] Paula**

Actually, it seems as though I sing in my sleep, too.

**[16:13] Paula**

Sometimes, when I wake up, all the windows are broken.

**SIGN** Oh?

**[16:19] Kotone**

I'm tearing up just thinking  
about the neighbors...

**[16:22] Rufuria**

So she's aware that she causes damage?

**[16:25] Rakira**

A human weapon...

**[16:27] Rakira**

Oh.

**[16:28] Rufuria**

What is it?

**[16:29] Rakira**

I was actually holding on  
to a troublesome property.

**[16:33] Rakira**

It's a bit far away from the center of town,

**[16:36] Rakira**

but other than that, it might be exactly  
what Miss Paula is asking for.

**[16:39] Paula**

I see. Well, if it's not too far away...

**[16:43] Rufuria**

What kind of property is it?

**[16:44] Rakira**

It's an old castle outside  
the city that's up for rent.

**[16:47] Rufuria**

Wow! A castle?

**[16:49] Rakira**

But it seems to be cursed.

**[16:51] Rufuria; Kotone; Fa**

Huh?

**SIGN** A Castle Outside of Town

**[17:01] Paula**

Wow! It's huge!

**[17:03] Paula**

Are you sure it's all right?

**[17:05] Rakira**

Yes.

**[17:06] Rakira**

It's supposed to house  
more than 50 families,

**[17:10] Rakira**

but right now, it's completely empty.

**[17:12] Rakira**

Except for...

**[17:17] Gargoyle Statue**

Leave this place.

**[17:19] Kotone**

The statue talked!

**[17:20] Gargoyle Statue**

Leave this place.

**[17:21] Rakira**

The castle seems to reject  
any human presence.

**[17:25] Rakira**

Wait, be careful!

**[17:27] Paula**

This is so nice!

**[17:29] Paula**

This, too!

**[17:30] Paula**

And this, too!

**[17:31] Rakira**

She's dodging them all!

**[17:34] Rufuria**

She's good!

**[17:35] Paula**

I used to be pretty tough  
as an adventurer.

**[17:39] Paula**

These traps are nothing to me.

**[17:42] Kotone**

How reliable! That's nice.

**[17:45] Paula**

I had to find another job,  
since that market has gone down.

**[17:48] Rakira**

Excuse me for asking,  
but what was your level?

**[17:51] Paula**

I stopped counting after 99.

**[17:54] Rufuria**

That's "can save the world" class!

**[17:56] Paula**

Now, here's a song.

**[17:58] Rufuria**

Here it comes!

**[18:06] Kotone**

A monster?!

**[18:10] Hades**

Th-This is my castle! Humans must leave!

**[18:15] Rakira**

You must be the one  
harassing the residents!

**[18:18] Rufuria**

I'm sorry. You don't have a contract for this property, do you?

**[18:22] Hades**

I am Hades the Reaper!

**[18:25] Hades**

I don't make contracts with humans—

**[18:28] Paula**

Nice to meet you!

I'm going to move in here!

**[18:33] Paula**

Pleasure to make your acquaintance!

**[18:35] Rufuria**

She's going to live with him?!

**[18:37] Hades**

Back off!

**[18:38] Paula**

Please don't say that. Let's be friends.

**[18:42] Paula**

As a token of our new friendship...

***SIGN* Flail Flail**

**[18:47] Hades**

You freak!

**[18:49] Kotone**

The monster called her a freak!

**[18:53] Hades**

I can't live here with this freak.

**[18:56] Paula**

Oh, that's too bad.

**[19:00] Hades**

But I won't leave empty-handed!

**[19:07] Hades**

I stole the thing most precious to you!

**[19:11] Hades**

You deserve it, idiot!

**[19:16] Kotone**

Are you all right, Miss Paula?!

**[19:19] Kotone**

Miss Paula...

**[19:22] Paula**

My throat...

***SIGN* A Few Days Later**

**[19:28] Kotone**

Everyone, this way, please.

**[19:32] Wizard**

This place is huge. There was a vacant house all the way out here?

**[19:39] Wizard**

A harp? What a nice tune.

**[19:57] Rufuria**

The Reaper stole her destructive singing,  
and now she's left with such a pretty voice.

**[20:04] Rakira**

She did say she misses her old voice.

**[20:08] Rufuria**

It was the most powerful weapon, after all.

**[20:11] Rufuria**

But given that we're in a time of peace,  
this voice is probably better.

**[20:16] Rakira**

She also helped make this property  
available to everyone.

**[20:17] Paula**

*Sleep for millennia*

**[20:21] Kotone**

It really is the same song  
as the one I was singing!

**[20:26] Fa**

See? I told you it was the same.

**[20:27] Paula**

*Flourishing lands*

**[20:29] Fa**

I liked her other voice, too,  
but this one is also nice.

**[20:34] Paula**

*The pure white rising dragon*

**[20:39] Paula**

*Brings rainbow rain to the world*

**[20:43] Kotone**

Oh, that's the rest of the lyrics.

**[20:46] Fa**

Yeah!

**[20:47] Kotone & Paula**

*Share the fruit of life and live together*

**[20:53] Kotone & Paula**

*The earth will sprout with life*

**[20:58] Kotone & Paula**

*The red moon and the blue moon  
bring a purple night*

**[21:09] Kotone & Paula**

*Flourish forever, beyond the ocean of stars*

**[21:23] Paula**

You know this song, too.

**[21:25] Kotone**

Yes! I've been singing it since I was little.

**[21:37] Kotone & Paula**

*Sleep for millennia*

**[21:48] Kotone & Paula**

*Flourishing lands*

**[21:54] Kotone & Paula**

*The pure white rising dragon*

**[21:59] Kotone & Paula**

*Brings rainbow rain to the world*

**[22:07] Kotone & Paula**

*I will never forget you*

**[22:12] Kotone & Paula**

*Let us go hand in hand*

**[22:15] Kotone & Paula**

*The earth will sprout with life*

**[22:18] Kotone & Paula**

*The red moon and the blue moon  
bring a purple night*

**[22:29] Kotone & Paula**

*Let us build a nation of stars,  
to flourish forever*

**[23:25] Fa**

I love your singing, Kotone!

**[23:28] Kotone**

Thanks!

**[23:28] Fa**

I'm so glad I learned the words!

**[23:30] Kotone**

Yeah!

**[23:31] Kotone**

Next episode: "Doors, Doors, Doors!  
Open the Door to Summer Vacation!"

**SIGN** Property 7

Doors, Doors, Doors!

Open the Door to Summer Vacation!

**[23:36] Fa**

That's right!

**[23:37] Kotone**

Let's all go, go, go!

---

Revision #1

Created 2024-03-28 23:29:24 UTC by whimsee

Updated 2024-03-28 23:29:25 UTC by whimsee